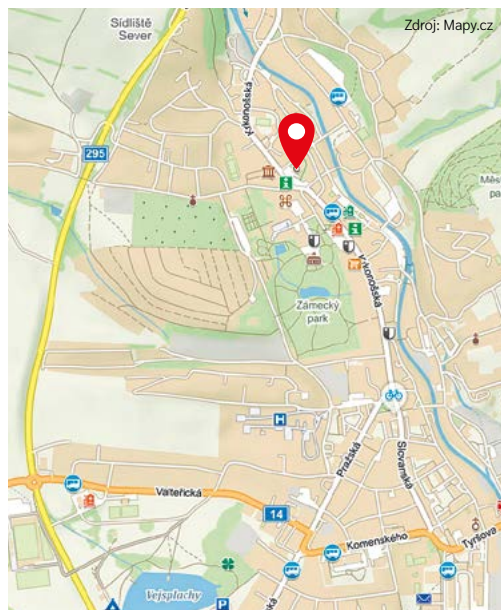


Navštivte kostel sv. Vavřince

Během letních prázdnin je kostel otevřen veřejnosti téměř denně, ostatní měsíce v roce lze nahlédnout alespoň přes skleněné vnitřní dveře.

Zajímavé a běžně uzavřené památky Vrchlabí si navíc můžete prohlédnout při prohlídkách Vrchlabí s průvodcem. Skupiny od 2 do 20 osob se na trasu mohou vydat během letních prázdnin každé pondělí a čtvrtek od 11, 13 a 15 hodin. Začátek trasy je v Regionálním infocentru na náměstí v budově radnice. Mimo letní prázdniny jsou prohlídky možné pouze pro skupiny po předchozí domluvě v infocentru.



Adresa:

Náměstí Míru, 543 01 Vrchlabí
GPS: 50.6296472N, 15.6084228E

Mše svaté:

Každou neděli, kromě zimních měsíců
i ve středu, čtvrtek a pátek.

Římskokatolická farnost
Děkanství Vrchlabí
www.farnostvrchlabi.eu

Kontakt:

Regionální turistické informační centrum Krkonoše
Krkonošská 8, 543 01 Vrchlabí
Tel.: +420 499 405 744 • +420 730 115 530
E-mail: info@krkonoše.eu
www.mestoVrchlabi.cz



Děkanský chrám sv. Vavřince je novogotickou trojlodní stavbou s vchodem a věží v průčelí, s příčnou lodí a s šestibokým presbytářem, vycházející z půdorysného vzoru gotické katedrály. Navrhl ho pražský architekt Šimon Tragl. Provedení stavby bylo svěřeno vrchlabskému staviteli Eduardu Zirmovi.

Hlavním chrámovým prostorem je trojlodní hala, 30 metrů dlouhá a 18 metrů široká. K ní je na západní straně nad vchodem připojena 60 metrů vysoká jehlanovitá věž s nárožními věžičkami.

Na východní straně půdorys chrámu do tvaru kříže doplňuje příčná loď s presbytářem a s přístavbou sakristie a hraběcí oratoře. Lodě jsou sklenuty krásnou křížovou klenbou, vysokou v hlavní lodi 15,5 metru. Chrám byl vysvěcen 29. června 1889.

Kostelní varhany s bohatě zdobenou dřevěnou skříní postavila roku 1889 firma bratří Riegrů jako svoje 240. dílo. V letech 2006–2007 proběhla jejich generální oprava financovaná z veřejné sbírky. Současné



varhany mají 22 rejstříků, 2 manuály, mechanikou kuželkovou trakturu a bezmála 1300 píšťal.

Měděná křtitelnice z roku 1566 je nejstarším předmětem, který lze v současnosti v kostele nalézt. Je převzatá z původního, již zbořeného kostela. Nachází se v kamenné křtitelnici, kterou vytesal do mramoru z hraběcího lomu pod Hřiběcími



- ◀◀ interiér kostela
- ◀ křtitelnice

Další okna potom nalezneme v příčných a bočních lodích kostela. Vitráže zhotovila vídeňská firma Geylings Erben.

V současné době jsou v 60 metrů vysoké věži zavěšeny tři zvony, které v roce 2002 ulil zvonář P. R. Manoušek. Jejich jména jsou sv. Vavřinec (652 kg),



boudami vrchlabský kamenický mistr Eduard Wlačiha. Víko křtitelnice, bohatě cizelované z měděného bronzu s postavou Jana Křtitele, pochází z dílny L. Maška v Karlíně.

Na oltáři v pravé části příčné lodi se nachází obraz sv. Vavřince, patrona původního i současného kostela. Obraz, namalovaný roku 1877 známým pražským malířem Vilémem Kandlerem, byl do roku 1886 umístěn na hlavní oltáři starého kostela.

Na oltáři v levé příčné lodi je obraz z kaple sv. Anny, přistavěné roku 1749 k lodi původního kostela. Olejová malba zachycuje ochránkyni města Vrchlabí sv. Annu s Pannou Marií a Ježíškem.

V presbytáři se nachází šest dvoudílných, barevných, transparentně malovaných oken, jejichž krása vyniká v závislosti na síle denního světla.

- ▲ obraz sv. Vavřince
- ◀ varhany



- ▲ zrekonstruované náměstí Míru s kostelem sv. Vavřince



sv. Anna (376 kg) a sv. Václav (246 kg). Zvony byly pořízeny z peněz získaných ve veřejné sbírce, od Nadace B. J. Horáčka Českému ráji a od pana Milana Zdeňka.

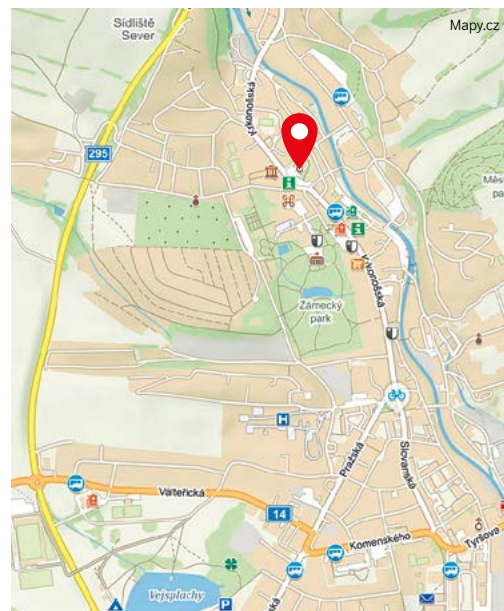
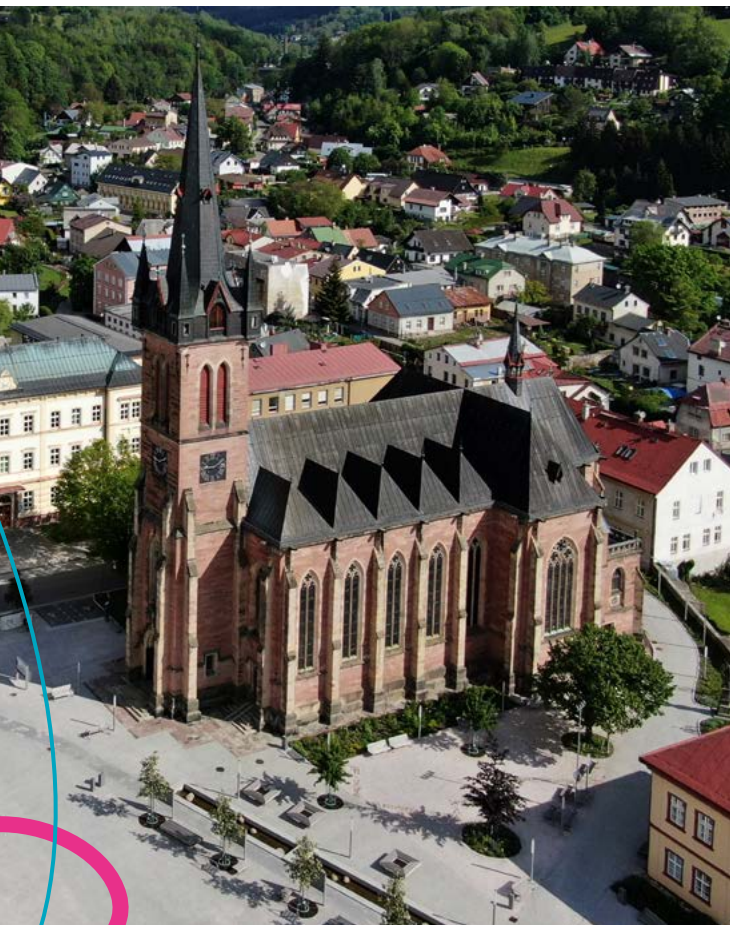
- ◀ zvon sv. Vavřinec
- ▶ vitrážové okno



Visit the Church of St. Lawrence

The church is open almost every day in the summer holidays. In other months, the interior of the church can be seen through a glazed door. Mass is held in the church every Sunday.

You can also visit some other monuments in Vrchlabí, which are usually not accessible, on guided tours of Vrchlabí. Groups of two to twenty can take the tour every Monday and Thursday at 11am, 1pm and 3pm during the summer holidays. The tour begins at the Regional Tourist Information Centre on the main square, in the old townhall. Outside the summer holidays, these tours are only available for groups and upon prior booking at the Information Centre.



Address:

Namesti Miru Square, 543 01 Vrchlabí, CZ
GPS: 50.6296472N, 15.6084228E

Mass:

Every Sunday, and except during the winter months
also on Wednesdays, Thursdays and Fridays.

Roman Catholic Parish in Vrchlabí
www.farnostvrchlabi.eu

Contact:

Regional Tourist Information Office 'Krkonose'
Krkonoska 8, 543 01 Vrchlabí, Czech Republic
Tel.: +420 499 405 744 • +420 730 115 530
E-mail: info@krkonose.eu
www.mestoVrchlabi.cz



features twenty-two stops and two manuals, and includes a mechanical tracker action and almost 1,300 pipes.

The copper baptismal font, dating back to 1566, is the oldest item in the church now. It was in use already in the previous church that was demolished. It now sits in a font carved by the master stonemason of Vrchlabi, Eduard Wlaciha, in marble from the quarry below Hribeci chalet. The richly embossed top is made from coppered bronze and features the figure of St. John the Baptist and a baptised figure. It was made in the workshop of L. Masek in Karlin, Prague.



- ◀ View of the church interior
- ◀ The baptismal font

in the transept and the aisles. The glass was manufactured by Geylings Erben, a glassmaking company in Vienna.

Three new bells, cast by the bellfounder P. R. Manousek in 2002, now hang in the steeple. They are St. Lawrence (652 kg), St. Anne (376 kg), and St. Wenceslaus (246 kg). Money for the bells was

The parish church of St. Lawrence was built in the Neo-Gothic style as a three-nave building with an entrance and tower topped by a steeple in the front, and a transept and a hexagonal presbytery, on a ground plan based on a Gothic cathedral. It was designed by architect Simon Tragl of Prague. The construction works were carried out by the builder Eduard Zirm of Vrchlabi.

The main space of the church is a three-nave hall, 30 m long and 18 m wide, to which a 60-m tall tower with a polygonal steeple and corner turrets is attached on the western side where the entrance is.

A transept, presbytery, sacristy and oratory complement the cross plan on the eastern side. The naves have nice groined vaulting, reaching up to a height of 15.5 m in the main nave. The church was consecrated on 29 June 1889.

The church organ with its richly decorated wooden case was manufactured by the Rieger brethren in 1889, their 240th piece. It underwent renewal in 2006–2007, financed from a public fundraising campaign. The organ now



On the right-hand side of the transept is an altar with a painting of St. Lawrence, the patron of the old and new church. It was created by the renowned painter Vilem Kandler of Prague in 1877, and was part of the high altar of the old church until 1886.

On the left-hand side of the transept is a painting taken from the Chapel of St. Anne, which was attached to the nave of the old church in 1749. This oil painting depicts St. Anne, the patron of Vrchlabi, with the Virgin Mary and Jesus Christ.

The presbytery features six two-part stained glass windows, whose beauty depends on the intensity of daylight. There are other stained glass windows

- ▲ Painting of St. Lawrence
- ◀ The organ



- ▲ The newly reconstructed Namesti Miru Square and the Church of St. Lawrence

obtained through a public fundraising campaign, from the B. J. Horacek Foundation for the Bohemian Paradise, and from Milan Zdenek.



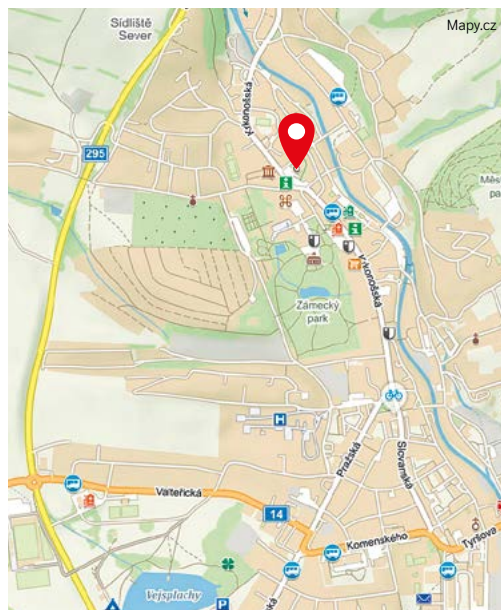
- ◀ The St. Lawrence bell
- ▶ Stained glass window



Besuchen Sie die St. Laurentiuskirche

Im Laufe der Sommerferien ist die Kirche nahezu täglich geöffnet, in den sonstigen Monaten kann man wenigstens einen Blick durch die innere Glastür ins Innere werfen. Jeden Sonntag finden in ihr Heilige Messen statt.

Die interessantesten und gewöhnlich nicht zugänglichen Baudenkmale von Vrchlabi bekommt man im Rahmen geführter Stadtbesichtigungen zu sehen. Gruppen von 2 bis 20 Personen können in den Sommerferien immer montags und donnerstags, jeweils um 11, 13 und 15 Uhr an diesen Besichtigungsrunden teilnehmen. Die Besichtigungsrunde beginnt im Regionales Informationszentrum im Rathausgebäude, das am Markplatz steht. Auch außerhalb der Sommerferien sind Besichtigungen möglich, dann jedoch nur für Gruppen und nach vorheriger Absprache.



Adresse:

Náměstí Míru, 543 01 Vrchlabi
GPS: 50.6296472N, 15.6084228E

Heilige Messe:

Jeden Sonntag, außer in den Wintermonaten
auch mittwochs, donnerstags und freitags.

Römisch-katholische Gemeinde
Dechanei Vrchlabi
www.farnostvrchlabi.eu

Kontakt:

Regionales Touristisches Informationszentrum Krkonoše
Krkonošská 8, 543 01 Vrchlabi
Tel.: +420 499 405 744 • +420 730 115 530
E-mail: info@krkonoše.eu

www.mestoVrchlabi.cz



22 Register, 2 Manuale, eine mechanische Kegelladentruktur und nahezu 1300 Orgelpfeifen.

Das kupferne Taufbecken aus dem Jahre 1566 ist heute der älteste Gegenstand im Inventar der Kirche. Es stammt aus einer bereits abgerissenen Kirche. Es befindet sich in einem steinernen Taufbecken, das der Hohenelber Steinmetzmeister Eduard Wlaciha aus Marmor aus dem gräflichen Steinbruch unter den Füllebauden/Hřibecí boudy meißelte. Der reich ziselierte Deckel des Taufbeckens aus Kupferbronze (mit der Figur des Johannes des Täufers und Getauften), stammt aus der Werkstatt von L. Mašek in Karlín.



- ◀ Interior der Kirche
- ◀ Taufbecken

Weitere Fenster befinden sich in den Quer- und Seitenschiffen der Kirche. Die Vitragen wurden in der Wiener Firma Geylings Erben gefertigt.

In der Gegenwart hängen drei Glocken im 60 Meter hohen Turm, die 2002 vom Glockengießer P. R. Manoušek gegossen wurden – St. Laurentius (652 kg), St. Anna (376 kg) und St. Wenzel (246 kg). Diese

Die Dekanatskirche St. Laurentius ist ein neugotischer, dreischiffiger Kirchenbau mit Eingang und Turm an dessen Stirnseite, mit Querschiff und sechseckigem Chor, der aus dem Grundriss einer gotischen Kathedrale hervorgeht. Entworfen wurde sie vom Prager Architekten Simon Tragl. Mit der Bauausführung wurde der Hohenelber Baumeister Eduard Zirna beauftragt.

Den überwiegenden Raum der Kirche bildet eine dreischiffige, 30 Meter lange und 18 Meter breite Halle. An diese grenzt an der Westseite über dem Eingang ein 60 Meter hoher pyramidenartiger Turm mit Ecktürmchen an.

An ihrer östlichen Seite vervollkommen ein Querschiff mit Chor, Sakristei-Anbau und gräflichem Oratorium den kreuzförmigen Grundriss der Kirche. Die Schiffe sind in schönem, im Hauptschiff 15,5 Meter hohem Kreuzrippengewölbe gewölbt. Die Kirche wurde am 29. Juni 1889 geweiht.

Die Orgel der Kirche mit üppig verziertem Holzschrank wurde 1889 von der Firma Rieger als deren 240. Werk gebaut. 2006–2007 fand ihre aus einer öffentlichen Sammlung finanzierte Generalreparatur statt. Die heutige Orgel hat



Am Altar im rechten Teil des Querschiffes befindet sich das Bildnis des hl. Laurentius, des Schutzheiligen der ursprünglichen und auch heutigen Kirche. Das 1877 vom bekannten Prager Maler Wilhelm Kandler geschaffene Gemälde befand sich bis 1886 noch am Hochaltar der alten Kirche.

Am Altar im linken Querschiff befindet sich ein Bild aus der St.-Anna-Kapelle, die 1749 am Schiff der ursprünglichen Kirche angebaut wurde. Das Ölgemälde zeigt die Patronin der Stadt Vrchlábí/Hohenelbe mit Jungfrau Maria und Jesuskind.

Den Chor erhellen sechs zweiteilige, bunte, transparent bemalte Fenster, deren Schönheit in Abhängigkeit von der Stärke des Tageslichtes hervortritt.

- ▲ Bildnis des hl. Laurentius
- ◀ Orgel



- ▲ Rekonstruierter Friedensplatz mit Laurentiuskirche

wurden aus Mitteln einer öffentlichen Sammlung, von der Stiftung von B. J. Horáček für das Böhmisches Paradies und von Herrn Milan Zdeněk beschafft.



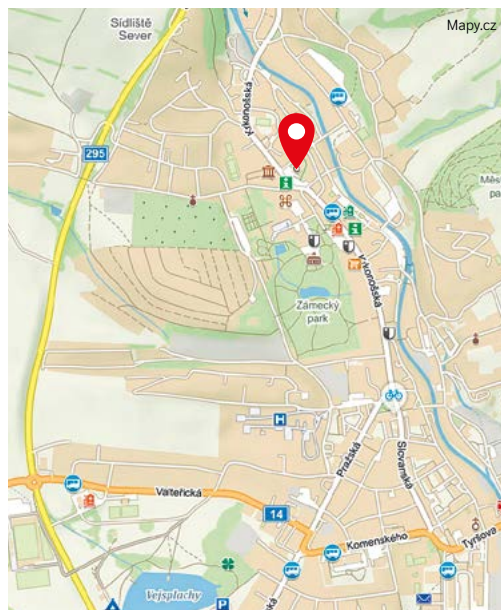
- ◀ Glocke St. Laurentius
- ▶ Vitragenfenster



Zapraszamy do kościoła św. Wawrzyńca

W czasie wakacji kościół otwarty jest dla zwiedzających niemal codziennie, w pozostałych miesiącach roku można zajrzeć do środka przez szklane drzwi wewnętrzne. Msze święte odbywają się tu w każdą niedzielę.

Ciekawe, a zwykle zamknięte zabytki Vrchlabí można ponadto zobaczyć podczas organizowanych tu regularnie wycieczek z przewodnikiem. Grupy liczące od 2 do 20 osób mogą w czasie wakacji wziąć udział w takiej wycieczce w każdy poniedziałek i czwartek o godz. 11.00, 13.00 i 15.00. Początek trasy znajduje się w Regionalnym Centrum Informacji na rynku w Ratuszu. Poza wakacjami zwiedzanie jest możliwe tylko dla grup i jedynie po wcześniejszym uzgodnieniu terminu w centrum informacji.



Adres:

Náměstí Míru, 543 01 Vrchlabí
GPS: 50.6296472N, 15.6084228E

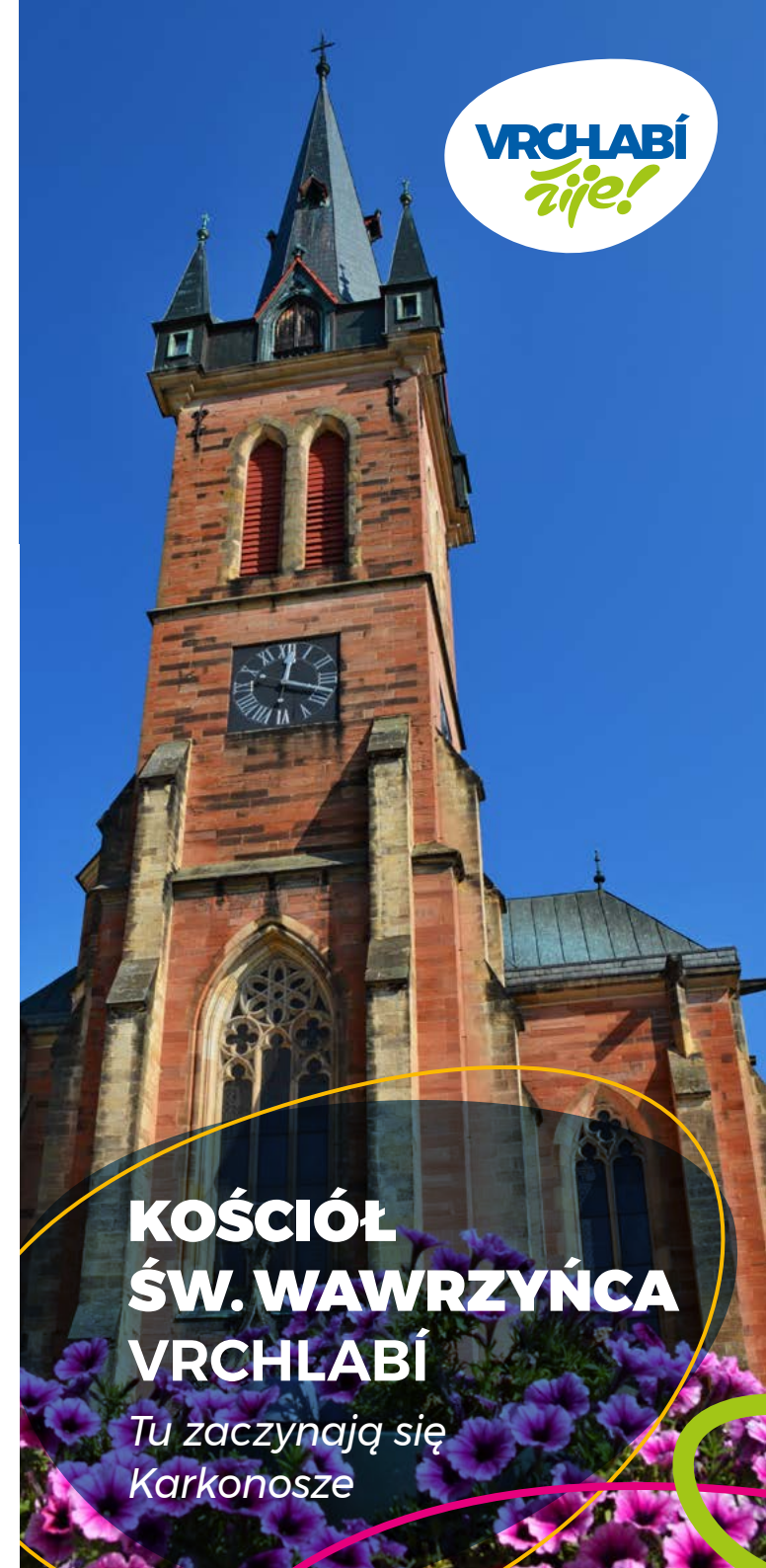
Msze Święte:

W każdą niedzielę, z wyjątkiem miesięcy zimowych również w środy, czwartki i piątki.

Parafia rzymskokatolicka
Dekanat Vrchlabí
www.farnostvrchlabi.eu

Kontakt:

Regionální turistické informační centrum Krkonoše
Krkonošská 8, 543 01 Vrchlabí
Tel.: +420 499 405 744 • +420 730 115 530
E-mail: info@krkonoše.eu
www.mestoVrchlabi.cz



**KOŚCIÓŁ
ŚW. WAWRZYŃCA
VRCHLABÍ**

Tu zaczynają się
Karkonosze



W latach 2006–2007 wykonano remont generalny instrumentu, korzystając z finansów pozyskanych podczas zbiórki publicznej. Obecnie organy mają 22 rejestry, 2 manuały, trakturę mechaniczną z wiatrownicą stożkową i blisko 1300 piszczałek.

Najstarszym obiektem, który można dziś podziwiać w kościele, jest miedziana chrzcielnica z 1566 roku, przejęta z pierwotnego, wyburzonego już kościoła. Umieszczona jest w kamiennej chrzcielnicy wyrzeźbionej przez vrchlabskiego mistrza kamieniarskiego Eduarda



- ◀ interier kostela
- ◀ křitelnice

Włačiha z marmuru pochodzącego z hrabiowskiego kamieniołomu położonego pod osadą Hřibčící boudy. Pokrywa chrzcielnicy, bogato rzeźbiona w brązie (z postaciami Jana Chrzciciela i chrzczonej właśnie postaci), pochodzi z pracowni L. Maška w Karlínie.

Na ołtarzu w prawej części transeptu umieszczono obraz św. Wawrzyńca, patrona zarówno poprzedniego, jak i obecnego kościoła. Obraz, namalowany w 1877 roku przez znanego praskiego malarza

Kościół dekanalny pw. św. Wawrzyńca jest neogotycką budowlą, opartą na planie wzorowanym na gotyckich katedrach. Jest trójnawowy, z wejściem i wieżą od strony frontowej, od wschodu zaś z transeptem i sześciobocznym prezbiterium. Zaprojektował go praski architekt Šimon Tragl. Wykonanie obiektu powierzono budowniczemu z Vrchlábí Eduardowi Zirmowi.

Główną przestrzenią świątyni jest trójnawowa hala o długości 30 i szerokości 18 metrów. Od strony zachodniej nad wejściem przylega do niej 60-metrowa strzelista wieża z narożnymi wieżyczkami.

We wschodniej części kościoła trójnawowe wnętrze przecina – nadając bryle świątyni kształt krzyża – transept. Przylega do niego prezbiterium i dobudowana zakrystia oraz oratoria hrabiowskie. Wszystkie nawy zwieńczono pięknymi sklepieniami krzyżowo-żebrowymi, sklepienie w nawie głównej ma 15,5 metra wysokości. Kościół poświęcono 29 czerwca 1889 roku.

Organy kościelne, z bogato zdobioną drewnianą szafą organową, zbudowała w 1889 roku firma braci Riegerów jako swoje 240 dzieło.



Viléma Kandlera, do 1886 roku znajdował się w ołtarzu głównym starego kościoła.

Na ołtarzu w lewej części transeptu podziwiać można obraz z kaplicy św. Anny, dobudowanej w 1749 roku do nawy pierwotnego kościoła. Olejny obraz przedstawia św. Annę, patronkę Vrchlábí, z Matką Boską i Dzieciątkiem Jezus.

W prezbiterium znajduje się sześć dwudzielnych kolorowych, malowanych transparentnymi farbami okien witrażowych,

- ▲ obraz sv. Vavřince
- ◀ varhany

Włačiha z marmuru pochodzącego z hrabiowskiego kamieniołomu położonego pod osadą Hřibčící boudy. Pokrywa chrzcielnicy, bogato rzeźbiona w brązie (z postaciami Jana Chrzciciela i chrzczonej właśnie postaci), pochodzi z pracowni L. Maška w Karlínie.

W prezbiterium znajduje się sześć dwudzielnych kolorowych, malowanych transparentnymi farbami okien witrażowych,



- ▲ zrekonstruované náměstí Míru s kostelem sv. Vavřince

św. Anny (376 kg) i św. Wacława (246 kg). Zostały one zakupione za pieniądze pozyskane w ramach zbiórki publicznej, od fundacji Nadace B. J. Horáčka Českému ráji oraz od pana Milana Zdeněka.

- ◀ zvon sv. Vavřince
- ▶ vitrážové okno

